

Études littéraires africaines

EUROPAS ISLAMISCHE NACHBARN, *Studien zur Literatur und Geschichte des Maghreb*, Band 2, Würzburg, Königshausen und Neumann, 1995 (avril), 313 p.



Christiane Achour

Number 2, 1996

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1042651ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1042651ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Achour, C. (1996). Review of [EUROPAS ISLAMISCHE NACHBARN, *Studien zur Literatur und Geschichte des Maghreb*, Band 2, Würzburg, Königshausen und Neumann, 1995 (avril), 313 p.] *Études littéraires africaines*, (2), 78–79.
<https://doi.org/10.7202/1042651ar>

vers la modernité.

■ TASSADIT YACINE, *PIÈGE OU LE COMBAT D'UNE FEMME ALGÉRIENNE, ESSAI D'ANTHROPOLOGIE DE LA SOUFFRANCE*, PARIS, PUBLISUD/AWAL, DÉCEMBRE 1995, 213 P.

Itinéraire de Nouara, Algérienne de l'exil, née en 1939 en Kabylie, retracé par une sociologue, spécialiste de la culture berbère qui a enregistré la parole et les poèmes de cette exilée.

Véritable enquête sur le combat qu'a pu mener une femme - qui n'avait ni les armes de l'instruction, ni celles d'un milieu favorisé - pour se libérer de la société patriarcale. C'est « ce jeu de miroirs entre collectivité et procès d'individuation (qui) fascine l'anthropologue ».

Document passionnant pour connaître une part totalement occultée de la création féminine algérienne et de la résistance multiforme des femmes de ce pays.

■ EUROPAS ISLAMISCHE NACHBARN, *STUDIEN ZUR LITERATUR UND GESCHICHTE DES MAGHREB*, BAND 2, WÜRZBURG, KÖNIGSHAUSEN UND NEUMANN, 1995 (AVRIL), 313 P.

Première livraison de cette revue créée en 1992 par le Pr. Ruhe de l'Université de Würzburg dont les travaux (publications et colloques) représentent un des lieux importants de la critique des littératures francophones en Allemagne.

Le volume s'ouvre sur quelques inédits d'écrivains, R. Boudjedra, Assia Djebar et Albert Memmi. Viennent ensuite les quinze contributions d'universitaires maghrébins, français, allemands et italiens dont six sont en français et neuf en allemand.

Articles en langue française :

- « Situations de l'islam dans *Don Quichotte* », de Abdelwahab Meddeb, texte de 1987, remanié pour le présent volume. L'écrivain et essayiste tunisien y étudie le regard de l'Europe sur l'islam à partir de la création de Cervantès : « c'est hors du mythe, et de ce qu'il engendre (fascination/répulsion) que l'islam est situé dans *Don Quichotte*, comme autre radical certes, mais connu, familier et surtout égal. L'islam appose son irréfragable différence pour que soit l'identité espagnole, catholique, européenne. Il est double occulté qui en structure l'imaginaire ».

- Giuliana Toso Rodinis dans « A. Meddeb, R. Llull et Cervantès ; réflexions sur la tolérance et l'entre-deux » étudie, pour sa part, le rapport de l'écrivain tunisien à l'œuvre de l'écrivain catalan (fin du XIII^e siècle) et à celle de l'écrivain espagnol (fin du XVI^e siècle).

- Lucette Heller-Goldenberg étudie le « maintien du patrimoine culturel et (la) modernité dans l'œuvre de A. Meddeb », cette œuvre dont on sait la complexité et la difficulté de lecture. Cette recherche de modernité se nourrit d'un retour aux textes anciens revisités et de la traversée de courants contemporains antagonistes.

- Les quatre autres contributions en langue française portent sur des œuvres différentes : celles de Kateb Yacine, « Deux langues, un discours - Sur l'énonciation interculturelle » de Pierre Van Den Heuvel qui étudie « l'organisation polyphonique de la narration » et l'importance dans « la construction discursive » de la présence-absence de la langue d'origine autre que le français.

Anna Zoppellari analyse *Le Maboul* de Jean Pélégri entre autobiographie et mythe ; Roberta Toffanin, le personnage de Raho Aït Yafelman de *Naissance à l'aube* de Driss Chraïbi, publié en 1986. Christiane Chaulet-Achour enfin s'intéresse aux romans de R. Mimouni et de R. Boudjedra ; à leurs rapports à la guerre de libération nationale sur laquelle ils portent un regard iconoclaste à contre-courant du discours officiel sur le sujet.

Dans les contributions en langue allemande, deux articles sont consacrés à Assia Djebar, le premier de Doris Ruhe sur *Ombre Sultane* ; le second, d'Anette Düll, sur le discours autobiographique dans *L'Amour la fantasia*. Erica Sava s'intéresse à l'écriture labyrinthique de *Topographie idéale* de R. Boudjedra, Gunther Verheyen à R. Mimouni. Regina Keil traite de la déterritorialisation des identités chez M. Dib et Azouz Begag, rappelant cette phrase de Dib : « Nous naissons, pour ainsi dire, provisoirement quelque part... C'est peu à peu que nous composons en nous le lieu de notre origine, pour y naître après coup et chaque jour plus définitivement ». Suzanne Heiler établit un parallèle très suggestif entre les premiers romans picaresques espagnols (Lazarillo, Guzmàn) et les récits de vie marocains écrits ou enregistrés comme ceux de Charhadî, Choukri ou Mrabet.

Roland Spiller recherche la part autobiographique dans certaines œuvres de Tahar Ben Jelloun. Ernstpeter Ruhe propose, enfin, une bibliographie critique des publications sur le Maghreb, en Allemagne, de 1830 à 1914.

Comme on peut le constater à ce simple compte-rendu, nous avons là un recueil riche de suggestions et d'analyses pour les chercheurs en littérature maghrébine.